

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	<i>I Tiedonantoja</i>	
	Komissio	
96/C 68/01	Ecu.....	1
96/C 68/02	Ilmoitusmenettely — tekniset määräykset ⁽¹⁾	2
96/C 68/03	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia N:o IV/M.697/Lockheed Martin Corporation/Loral Corporation) ⁽¹⁾	3
96/C 68/04	Valtion tuki — C 10/94 (ex NN 126/93) Kreikka ⁽¹⁾	4
96/C 68/05	Valtion tuki — C 47/95 (ex NN 61/95) Italia.....	5
96/C 68/06	Komission tiedonanto vähämerkityksisestä tuesta ⁽¹⁾	9
96/C 68/07	Yhteenveto meneillään olevista <i>Euroopan yhteisöjen virallisen lehden täydennysosassa</i> julkaistuista tarjouskilpailuista, jotka Euroopan yhteisöt rahoittavat Euroopan kehitysrahaston tai Euroopan yhteisöjen talousarvion kautta (viikko: 27. helmikuuta — 2. maaliskuuta 1996)	10

II *Valmistavat säädökset***Komissio**

96/C 68/08	Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä annetun asetuksen (ETY) N:o 1408/71 sekä asetuksen (ETY) N:o 1408/71 täytäntöönpanomenettelystä annetun asetuksen (ETY) N:o 574/72 muuttamisesta työttömien hyväksi (*)	11
------------	---	----

III *Tiedotteita***Komissio**

96/C 68/09	Ilmoitus tarjouskilpailusta Algeriaan ja Marokkoon vietävän tavallisen vehnän vientitukea tai vientimaksua varten	17
96/C 68/10	Eurooppalainen taloudellinen etuyhtymä — Neuvoston 25 päivänä heinäkuuta 1985 antaman asetuksen (ETY) N:o 2137/85 nojalla julkaistava ilmoitus — Perustaminen	18
96/C 68/11	Atk-palvelut ja niiden oheispalvelut — Yleinen tarjouspyyntö	19
96/C 68/12	Hallinnon neuvontapalvelut ja niihin liittyvät palvelut — Yleinen tarjouspyyntö	21

Oikaisu

96/C 68/13	Ecu-pankkitilin avaaminen kaikissa Euroopan yhteisön maissa Euroopan komissiolle — Euroopan kehitysrahasto (EYVL N:o C 55, 24.2.1996, s. 13)	23
96/C 68/14	Oikaistaan avointa kilpailua KOM/A/972 (johtava hallintovirkamies — asiantuntijalääkäri) koskeva komission tiedote (EYVL N:o C 28 A, 1.2.1996)	23

I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Ecu ⁽¹⁾

5. maaliskuuta 1996

(96/C 68/01)

Kansallisen valuutan määrä yhtä yksikköä kohti:

Belgian frangi ja Luxemburgin frangi	38,9328	Suomen markka	5,87288
Tanskan kruunu	7,31742	Ruotsin kruunu	8,76517
Saksan markka	1,89409	Sterling-punta	0,838170
Kreikan drakma	308,966	Yhdysvaltojen dollari	1,28005
Espanjan peseta	160,544	Kanadan dollari	1,75329
Ranskan frangi	6,48987	Japanin jeni	134,444
Irlannin punta	0,814957	Sveitsin frangi	1,54080
Italian liira	1984,12	Norjan kruunu	8,24418
Alankomaiden guldeni	2,12066	Islannin kruunu	85,0595
Itävallan šillinki	13,3202	Australian dollari	1,68761
Portugalin escudo	196,680	Uuden-Seelannin dollari	1,89301
		Etelä-Afrikan randi	4,96597

Komissio on ottanut käyttöön automaattisella vastauslaitteella varustetun teleksin, joka ilmoittaa muuntokurssit tärkeimpinä valuuttoina kysyjän otettua siihen yhteyden omalla teleksillään. Tämä palvelu toimii päivittäin kello 15.30:stä seuraavaan päivään kello 13:een.

Palvelun käyttäjän on:

- valittava teleksinumero 23789, Bryssel,
- annettava oma teleksitunnuksensa,
- kirjoitettava koodi "cccc", joka käynnistää automaattisen vastausjärjestelmän ecun muuntokurssien lähettämiseksi käyttäjän teleksiin,
- ylläpidettävä keskeytymätöntä teleksiyhteyttä, kunnes sanoma ilmoitetaan päättäneeksi koodilla "ffff".

Huom.: Komissiolla on käytössä myös automaattisella vastauslaitteella varustettu teleksi (N:o 21791) sekä automaattisella vastauslaitteella varustettu telekopiolaite (N:o 296 10 97), jotka lähettävät päivittäisiä tietoja yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavien muuntokurssien laskemisesta.

⁽¹⁾ Neuvoston asetus (ETY) N:o 3180/78, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978 (EYVL N:o L 379, 30.12.1978, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1971/89 (EYVL N:o L 189, 4.7.1989, s. 1).

Neuvoston päätös 80/1184/ETY, tehty 18 päivänä joulukuuta 1980 (Lomé'n sopimus) (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 34).

Komission päätös N:o 3334/80/EHTY, tehty 19 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 27).

Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 23).

Neuvoston asetus (ETY) N:o 3308/80, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 1).

Euroopan investointipankin valtuuston päätös, tehty 13 päivänä toukokuuta 1981 (EYVL N:o L 311, 30.10.1981, s. 1).

Ilmoitusmenettely — tekniset määräykset

(96/C 68/02)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

- Neuvoston direktiivi 83/189/ETY, annettu 28 päivänä maaliskuuta 1983, teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä.
(EYVL N:o L 109, 26.4.1983, s. 8)
- Neuvoston direktiivi 88/182/ETY, annettu 22 päivänä maaliskuuta 1988, teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä annetun direktiivin 83/189/ETY muuttamisesta.
(EYVL N:o L 81, 26.3.1988, s. 75)
- Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 94/10/EY, annettu 23 päivänä maaliskuuta 1994, direktiivin 83/189/ETY muuttamisesta toisen kerran.
(EYVL N:o L 100, 19.4.1994, s. 30)

Ilmoitukset komission saamista teknisiä määräyksiä koskevista ehdotuksista

Viite ⁽¹⁾	Asiakirja	Kolmen kuukauden odotusaika päättyy ⁽²⁾
96/25/A	Itävalian B-VG-lain 15a artiklan mukainen pienlämmityslaitteita koskeva sopimus	6.5.1996
96/26/D	Asetus, jolla muutetaan Saksan BSE-asetusta	22.4.1996
96/27/D	Turvallisuusohjeet, jotka koskevat työpaikkojen varustamista sammuttimilla (ZH 1/201)	23.4.1996
96/28/DK	Tekninen määräys ilmalla täytettäviä pelastuslauttoja koskevan teknisen määräyksen muuttamisesta	29.4.1996
96/29/GR	Tekninen määräys ”Rikin määrän vähentäminen raakaöljyssä”	25.4.1996
96/30/P	Juomien myyntiin tarkoitetut astiat	2.5.1996
96/31/P	Kasvinsuojeluaineiden (hyönteisten ja sienien torjunta-aineiden) sallitut enimmäisjäämät viljakasveissa	2.5.1996
96/32/P	Kasvinsuojeluaineiden (hyönteisten ja sienien torjunta-aineiden) sallitut enimmäisjäämät kasvistuotteissa, mukaan luettuina hedelmät ja puutarhatuotteet	2.5.1996
96/33/NL	Päätös, joka muuttaa sisävesilaivapäätöstä (valtion omistamia aluksia ja lauttoja koskevat tekniset vaatimukset)	2.5.1996

⁽¹⁾ Vuosi — rekisterinumero — jäsenvaltio⁽²⁾ Komission ja jäsenvaltioiden huomautusten määräaika⁽³⁾ Tavanomainen ilmoitusmenettely ei koske farmakopeaa⁽⁴⁾ Ei odotusaikaa, koska komissio on hyväksynyt pikaisen käyttöönoton perusteet

Komissio huomauttaa katsovansa 1 päivänä lokakuuta 1986 antamansa tiedonannon (EYVL N:o C 245, 1.10.1986, s. 4) ehtojen nojalla, että jos jokin jäsenvaltio ottaa käyttöön direktiivin 83/189/ETY säännösten alaisen teknisen määräyksen antamatta sitä koskevaa ehdotusta tiedoksi komissiolle tai noudattamatta odotusvelvollisuutta, tätä määräystä ei voida soveltaa kolmansiin osapuoliin kyseisen jäsenvaltion oikeusjärjestelmän ehtojen nojalla. Komissio katsoo sen vuoksi, että asianosaisilla on oikeus odottaa kansallisten tuomioistuinten kieltäytyvän pane-masta täytäntöön kansallisia teknisiä määräyksiä, joita ei ole ilmoitettu yhteisön lainsäädännön edellyttämällä tavalla.

Tietoja näistä ilmoituksista on saatavissa kansallisilta hallintoelimiltä, joista on julkaistu luettelo 17 päivänä maaliskuuta 1989 ilmestyneessä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* N:o C 67.

Ennakkoilmoitus yrityskeskittymästä**(Asia N:o IV/M.697/Lockheed Martin Corporation/Loral Corporation)**

(96/C 68/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 30 päivänä tammikuuta 1996 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 (*) 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys Lockheed Martin Corporation (USA) hankkii täyden määräysvallan yrityksestä Loral Corporation (USA). Komissio julisti 20 päivänä helmikuuta 1996 ilmoituksen epätäydelliseksi. Ilmoituksen tultua täydennetyksi sen voimaantulispäivä on 26 päivä helmikuuta 1996.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- Lockheed Martin: puolustusliitot, toiminta erityisesti ilmailualalla; avaruus- ja strategiset ohjukset; elektroniikka; tieto- ja teknologiapalvelut; sekä energia, raaka-aineet ja ympäristö
- Loral: kehittyneiden sähköjärjestelmien toimitus, osat ja laitteet, toiminta erityisesti elektronisessa sodankäynnissä; koulutus ja simulointi; taktiset aseet; määräykset, valvonta, viestintä ja tiedustelu; järjestelmien yhdistäminen; sekä viestintä- ja avaruussatelliitit.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittyminen voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle telekopiona ((32 2) 296 43 01) tai postitse viitteellä IV/M.697 — Lockheed Martin Corporation/Loral Corporation, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan yhteisöjen komissio
Kilpailuasiain pääosasto (PO IV)
Osasto B — Yrityskaupparyhmä
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1049 Bruxelles/Brussel

(*) EYVL N:o L 395, 30.12.1989. Oikaisu: EYVL N:o L 257, 21.9.1990, s. 13.

VALTION TUKI

C 10/94 (ex NN 126/93)

Kreikka

(96/C 68/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 92, 93 ja 94 artikla)

Perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukainen komission ilmoitus muille jäsenvaltioille ja asianomaisille osapuolille Kreikan Syroksessa toimivalle Neorion Shipyardille myöntämästä tuesta

Jäljempänä toistetulla kirjeellä komissio ilmoitti Kreikan hallitukselle päätöksestään lopettaa 16 päivänä helmikuuta 1994⁽¹⁾ aloitettu menettely:

”Komissio päätti 16 päivänä helmikuuta 1994 aloittaa Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukaisen menettelyn koskien sitä tukea, jonka Kreikan hallitus vuonna 1991 päätti myöntää kahdelle kreikkalaiselle telakalle, Hellenic Shipyards SA:lle ja Neorion Shipyard SA:lle. Tuki oli muodoltaan 44 miljardin Kreikan drakman velkojen poisto Hellenic Shipyardilta ja 16,5 miljardin Kreikan drakman velkojen poisto Neorion Shipyardilta.

Komissio ilmoitti Kreikan hallitukselle päätöksestään 10 päivänä maaliskuuta 1994 päivätyllä kirjeellä ja kehotti Kreikkaa esittämään huomautuksensa. Julkaisemalla päätös *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* kehoitettiin myös muita jäsenvaltioita ja asianomaisia osapuolia esittämään huomautuksensa. Vain Tanskan hallitus esitti huomautuksensa, ja ne toimitettiin Kreikan hallitukselle.

Kreikan hallituksen päätös myöntää tukea mainituille telakoille tehtiin neuvoston direktiivin 90/684/ETY 10 artiklan mukaisesti, jossa sallittiin tuki vuoden 1991 aikana Kreikan telakoiden taloudelliseen rakenneuudistukseen, kun se liittyi telakoiden myyntiin. Komissio päätti 23 päivänä joulukuuta 1992 katsoa, että Kreikan hallituksen vuonna 1991 tekemä päätös myöntää tukea velkojen poiston muodossa valtion omistamille telakoille, muiden muassa Hellenic Shipyards SA:lle ja Neorion Shipyard SA:lle, soveltui direktiivin 90/684/ETY 10 artiklan määräyksiin. Kreikan hallitukselle ilmoitettiin komission päätöksestä 27 päivänä tammikuuta 1993 päivätyllä kirjeellä⁽²⁾.

Komissio aloitti kuitenkin sen jälkeen yllä mainitun 93 artiklan 2 kohdan mukaisen menettelyn, koska Hellenic ja Neorionin telakat olivat tuolloin yhä valtion omistuksessa huolimatta direktiivin 90/684/ETY 10 artiklassa olevasta yksityistämistä koskevasta ehdosta.

Kesällä 1994 Kreikan hallitus onnistui myymään avoimella tarjouskilpailulla Neorion Shipyardin. Allekirjoitettu myyntisopimus lähetettiin komissiolle 19 päivänä lokakuuta 1994 päivätyllä Kreikan hallituksen kirjeellä. Telakka oli siirretty syyskuussa 1994 yksityiselle yritykselle, joka käynnisti telakan toiminnan uudelleen.

Komissio päätti, että Kreikka oli täyttänyt veloitteensa yksityistää Neorion Shipyard, kuten direktiivin 90/684/ETY 10 artiklassa edellytettiin. Telakalle myönnetty tuki katsottiin sen tähden yhteismarkkinoille soveltuvaan direktiivin 90/684/ETY 10 artikla ja perustamissopimuksen 92 artikla huomioon ottaen. Tämän vuoksi perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukainen menettely telakalle myönnetyn tuen suhteen on nyt lopetettu ja komission päätös ilmoitetaan tällä kirjeellä Kreikan hallitukselle.

Hellenic Shipyards SA:n osalta Kreikan hallitus ilmoitti äskettäin komissiolle, että ETVA, valtion omistama pankki, joka omistaa telakan kokonaan, allekirjoitti sopimuksen, jolla 49 prosenttia telakan osakekannasta siirtyy telakan työntekijöiden liiton omistukseen.

Komissio arvioi edelleen Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukaisen menettelyn mukaisesti kaikkia Kreikan hallituksen toimia, joilla mainittu sopimus pannaan täytäntöön, sekä sen sisältöä. Komission lopullinen päätös riippuu muun muassa siitä, jättääkö Kreikan hallitus komissiolle liiketoimintasunnitelman, joka osoittaa telakan kannattavaksi ja elinkelpoiseksi. Tämä suunnitelma on toimitettava mahdollisimman pian ja viimeistään 11 päivänä tammikuuta 1996.”

⁽¹⁾ EYVL N:o C 138, 20.5.1994, s. 2

⁽²⁾ EYVL N:o C 88, 30.3.1993, s. 6

VALTION TUKI

C 47/95 (ex NN 61/95)

Italia

(96/C 68/05)

(Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 92, 93 ja 94 artikla)

Komission tiedonanto jäsenvaltioille ja muille, joita asia koskee, Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukaisesti Italian hallituksen ja Sisilian alueen myöntämästä tuesta maatalousyhteisyrityksille

Komissio on jäljempänä olevalla kirjeellään antanut Italian hallitukselle tiedon päätöksestään aloittaa menettely.

”I

Tosiseikat

1) Tuki N:o NN 96/B/94

Tähän numeroon on kirjattu muun muassa eri taloudellisten alojen kiireellisistä toimenpiteistä annetun asetuksen N:o 149/93 muuntamisesta annetun lain (laki N:o 237/93) 1 artiklan 1 a ja 1 b kohdassa säädetty tuki.

Italian viranomaiset ilmoittivat komissiolle 7 päivänä tammikuuta 1994 päivätyssä kirjeessä, että kyseisiä säännöksiä ei voida panna täytäntöön ennen soveltamista koskevien säädösten antamista; samalla he sitoutuivat ilmoittamaan näistä soveltamista koskevista toimenpiteistä perustamissopimuksen 93 artiklan 3 kohdan mukaisesti.

Komissio ilmoitti 3 päivänä maaliskuuta 1994 päivätyssä kirjeessä Italian viranomaisille, että saatavilla olevien tietojen perusteella se ei pystynyt ilmoittamaan kantaansa asetuksen N:o 149, sellaisena kuin se on muutettuna sen muuntamista koskevalla lailla, 1 artiklan 1 a ja 1 b kohdassa säädetyn tuen osalta. Tässä yhteydessä komissio muistuttaa Italian viranomaisten sitoumuksesta ilmoittaa mainittujen artikloiden soveltamista koskevista toimenpiteistä perustamissopimuksen 93 artiklan 3 kohdassa määrätyn velvollisuuden nojalla.

2) Tuki N:o 707/94

Italian pysyvä edustusto ilmoitti 17 päivänä lokakuuta 1994 päivätyssä kirjeessä komissiolle Sisilian alueen alueellisesta laista N:o 37/94, jonka 2 artiklassa säädetään lisätukijärjestelmästä suhteessa asetuksen N:o 149 1 artiklan 1 a kohdassa säädettyyn lisätukijärjestelmään.

Komissio pyysi 13 päivänä joulukuuta 1994 lähettämässä telekopiassa Italian hallitusta täsmentämään, kyseisen alueellisen lain säännöksistä saatavan käsityksen, onko asetuksen N:o 149 soveltamista koskevat

säännökset annettu; myönteisessä tapauksessa komissio pyysi ilmoittamaan kyseisistä säännöksistä perustamissopimuksen 93 artiklan sekä 7 päivänä tammikuuta 1994 päivätyssä kirjeessä annettujen sitoumusten mukaisesti.

Italian viranomaiset ilmoittivat 13 päivänä maaliskuuta 1995 päivätyssä kirjeessä komissiolle, että asetuksen N:o 149 1 artiklan 1 a ja 1 b kohdan soveltamista koskevat toimenpiteet on tällä välin toteutettu. Kyseessä on erityisesti 1 artiklan 1 a kohdan osalta 2 päivänä helmikuuta 1994 annettu hallituksen määräys N:o 80161 ja 14 päivänä heinäkuuta 1994 annettu sen soveltamista koskeva kiertokirje ja 1 artiklan 1 b kohdan osalta 4 päivänä lokakuuta 1994 annettu hallituksen määräys.

3) Edellinen huomioon ottaen asetuksen N:o 149 (sellaisena kuin se muutettuna sen muuntamista koskevalla lailla) 1 artiklan 1 a ja 1 b kohdassa säädetty tuki sekä alueellisessa laissa (Sisilia) N:o 37/94 säädetty tuki on kirjattu ilmoittamattomien tukien rekisteriin numerolla NN 61/95.

II

Asetuksen N:o 149 1 artiklan 1 a kohta (sellaisena kuin se on muutettuna sen muuntamista koskevalla lailla N:o 237/93)

Muuntamista koskevan lain N:o 237/93 1 artiklan 1 a kohdassa säädetään ennen asetuksen N:o 149/93 voimaantuloa maatalousyhteistyökumppaneiden sellaisille yhteisyrityksille, joiden maksukyvyttömyys oli ennakolta todettu, myöntämien vakuiden vastaamisesta valtion talousarviosta. Julkiset toimenpiteet jakautuvat kymmenen vuoden jaksolle, ja jokaiselle vuodelle osoitetaan 20 miljardia Italian liiraa.

Ottaen huomioon tuen muoto (valtio korvaa vakuuden myöntämisestä johtuvan vastattavan velan maksamisvelvollisuudessa takaajana olevalle osapuolelle) tässä tapauksessa hyväksyttävät arviointiperusteet eivät ole vakuuden antamisen muodossa annettua tukea koskevia arviointiperusteita, vaan maatalousyritysten vastattavan velan saneeraamiseen sovellettavia arviointiperusteita.

Itse asiassa tuen myöntämisyjärjestelmässä, joka on otettu käyttöön a posteriori, toisin sanoen niiden osapuolten, joiden puolesta vakuudet annetaan, maksukyvyttömyyden toteamisen jälkeen käyttöön otettu järjestelmä, ei ole kyse vakuuksien antamisesta johtuvan taloudellisen hyödyn arvioimisesta, vaan päinvastoin vakuudet saaneen valtion, joka on ottanut velan vastattavakseen, hyödyn arvioimisesta (sellaisen yhteisyrityksen veloista, jonka hyväksi vakuudet on annettu sekä maksukyvyttömyyden toteamisen ja/tai velkojen maksattamisen jälkeen niiden luonnollisten tai oikeushenkilöiden veloista, jotka ovat myöntäneet yhteisyritystä koskevat vakuudet).

Kyse on siis yhteisyritysten velkojen maksamisesta taannehtivasti sen välttämiseksi, että niiden osakkaita (yleensä toiset maatalousyriykset) pyydetään noudattamaan vakuuksista johtuvia velvoitteita elimen hyväksi.

Kyseessä on jollain tavalla itse yhteisyritysten toiminnalle taannehtivasti annettavasta tuesta.

Tässä yhteydessä on syytä komission yleisesti omaksuman käytännön mukaisesti huomata, että vaikka tavalla tai toisella yrityksen velkojen saneeraamiseen tarkoitettuja tukitoimenpiteitä pidetään ristiriitaisina suhteessa yhteismarkkinoihin, niihin voidaan tietyn edellytyksin soveltaa jotain perustamissopimuksen 92 artiklan 2 ja 3 kohdassa määrätystä poikkeuksista.

Näiden poikkeusten soveltaminen perustuu ajatukseen, että voidaan elvyttää elinkelpoisia mutta poikkeuksellista kriisitekiäjäistä, jotka saattavat toiminnan jatkumisen kyseenalaiseksi, kärsiviä yrityksiä (katso jäljempänä).

Yhdenkään näistä komission käytännön mukaan hyväksymistä edellytyksistä ei voida katsoa täyttyvän sellaisenaan, koska tukitoimenpide merkitsee merkittävää ja täydellistä valtion tulemistä velallisen (vakuudet antanut osapuoli) tilalle ilman minkäänlaista mahdollisuutta elvyttää asianosaista yhteisyritystä.

Italian hallitus vakuuttaa 13 päivänä maaliskuuta 1995 lähettämässään telekopiossa, että kyseisillä toimenpiteillä ei ole vaikutusta yhteisyritysten tuotantotoimintaan, koska tuki myönnetään yhteisyritysten sijasta yhteistyökumppaneille ja koska asianomaiset yhteistyökumppanit eivät kuitenkaan toimi markkinoilla, koska kyseisten toimenpiteiden hyöty on varattu niille yhteistyökumppaneille, joiden maksukyvyttömyys on todettu (ja jotka siis poistuvat markkinoilta).

Ei näytä olevan mahdollista yhtyä Italian hallituksen esittämässä huomautuksissa ilmaistuun kantaan.

Ensinnäkin se seikka, että tuen saajat ovat yhteisyritysten jäseniä eivätkä suoranaisesti yhteisyrityksiä, ei ole asiaan-

kuuluva. Itse asiassa on ilmeistä, että tuki myönnetään yhteisyritysten jäsenille, ei yksittäisesti vaan yhteistyökumppaneille, ja että se lopulta päättyy yhteisyritykselle, jonka hyväksi vakuudet on annettu.

Edellisen lisäksi olisi otettava huomioon, kuten myös Italian viranomaiset myöntävät edellä mainitussa telekopiossa, että yhteistyökumppaneiden yhteisyrityksen hyväksi antamat vakuudet koostuvat usein maataloista. Tämä selittyy sillä, että yleensä yhteisyritykset — kuten Italian viranomaisten esittämissä perusteissa vakuuksien vastaamisen prioriteettien osalta vakuutetaan (2 päivänä helmikuuta 1994 annetun hallituksen määräyksen 5 artikla ja 14 päivänä heinäkuuta 1994 tehdyn kiertokirjeen N:o 17 5 artikla) — ovat muita maatalousyriyksiä (yhteisyrityksiä, yhteisyritysrhmittymiä, yhteisyrityksen yhteistyökumppaneina olevia maataloutta harjoittavia luonnollisia henkilöitä), jotka sen vuoksi ovat näin muiden yritysten kanssa käytävää kilpailua vääristävän tuen saajia.

Se seikka, että tuki on tarkoitettu velan maksajina oleville yhteisyrityksille, ei ole asiaankuuluva; huomioon otettava seikka on se, että tuki on tarkoitettu yhteisyrityksen ennen maksattamista toteuttamasta toiminnasta aiheutuneiden menetysten järjestelyyn. Kyseinen tuki on itse asiassa tarkoitettu sellaiseen toimintaan liittyvän tuen taannehtivaan maksamiseen, josta yhteisyritys on hyötynyt siten, että valtio on ottanut vastattavakseen ne vakuudet, jotka mainitun yhteisyrityksen (takaajina olevien) yhteistyökumppaneiden olisi ollut maksettava.

Sen vuoksi muuntamista koskevan lain N:o 237/93 1 a artiklassa säädetty tuki koostuu perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdassa tarkoitettusta tuesta, jolloin se suosii tiettyjä yrityksiä (yhteisyrityksen muodossa toimivat maatalousyriykset), ilman, että voidaan soveltaa mitään saman artiklan 2 ja 3 kohdassa määrätystä poikkeuksista.

Sen seurauksena komissio päätti aloittaa perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdassa määrätyn menettelyn asetuksen N:o 149/93 muuntamisesta annetun lain N:o 237/93 1 artiklan 1 a kohdassa sekä sen soveltamista koskevista 2 päivänä helmikuuta 1994 annetussa hallituksen määräyksessä N:o 80161 ja 14 päivänä heinäkuuta 1995 tehdystä kiertokirjeestä määrättyjä toimenpiteitä vastaan.

III

Alueellisen lain (Sisilia) N:o 37/94 2 artikla

Alueellisen lain (Sisilia) N:o 37/94 2 artiklassa säädetään muuntamisesta annetun lain N:o 237/93 1 artiklan 1 a kohdassa säädettyä tukea korvaavan tuen järjestelmästä. Erityisesti 2 artiklassa säädetään ennen 20 päivää touko-

kuuta 1993 annetun asetuksen N:o 149 voimaantuloa maatalousyhteisyritysten jäsenien yhteisyrityksen hyväksi antamien vakuuksien ottamisesta alueellisista talousarvioista vastattaviksi, jos takaavat yhteistyökumppanit eivät varojen puutteen vuoksi tai siksi, etteivät he ole esittäneet näiden määräysten soveltamista koskevaa hakemusta, saa etua muuntamisesta annetusta laista N:o 237/93, koska he eivät täytä vaadittuja edellytyksiä.

Kuten muuntamisesta annetun lain N:o 237/93 1 artiklan 1 a kohdassa sekä sen soveltamista koskevissa yksityiskohtaisissa säännöissä, toisin sanoen alueellisen lain N:o 37/94 2 artiklan 3 kohdassa, säädetään, sellaiset takajina olevat maatalousyhteisyritysten yhteistyökumppanit saavat hyötyä kyseisistä eduista, jotka on todettu maksukyvyttömiksi tai asetettu konkurssiin tai joiden osalta on aloitettu oikeudellinen pesän selvittäminen.

Toisin kuin valtion säätämässä toimenpiteissä, edellä mainitussa alueellisessa laissa ei oteta huomioon säädetyissä eduissa niitä yhteisyrityksiä, jotka ovat ryhtyneet joko vapaaehtoisesti tai pakotetusta täytäntöönpanomenettelystä johtuen maksamaan näitä vakuuksia osittain tai kokonaan.

Ottaen huomioon, että alueellisessa laissa (Sisilia) N:o 37/94 ehdotetaan uudelleen toimenpiteitä, joista laissa N:o 237/93 säädetään, huomiot, joita tähän lakiin sovelletaan, ovat voimassa sellaisenaan.

Sen vuoksi komissio päätti aloittaa perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdassa määrätyn menettelyn alueellisessa laissa (Sisilia) N:o 37/94 säädettyjä toimenpiteitä vastaan.

IV

Asetuksen N:o 149 1 artiklan 1 b kohta (sellaisena kuin se on muutettuna muuntamisesta annetulla lailla N:o 237/93)

Muuntamisesta annetun lain N:o 237/93 1 artiklan 1 b kohdassa säädetään, että maatalousyhteisyritysten ja niiden ryhmittymien ennen 31 päivää joulukuuta 1992 toteutuneita taloudellisia toimia koskevien velkojen konsolidoimiseksi valtio myöntää tukea maatilalainoihin verrattavissa olevien 15 vuoden lainojen, jotka 'Pankkien välinen vakuusrahasto' takaa, koron alentamisen muodossa. Arvioidut menot ovat vuonna 1994 20 miljardia Italian liiraa.

4 päivänä lokakuuta 1994 annetun asetuksen 3 artiklassa säädetään, että korkojen osalta valtion tuki on maatalouden parantamiseen liittyviä määrärahoja koskevien toimien osalta valtionvarainministeriön kahdesti vuodessa vahvistamasta viitekurssista lasketun määrän ja vastavasta 29 päivänä joulukuuta 1985 annetun ministerineuvoston puheenjohtajan antamassa asetuksessa tarkoitettuihin maataloustoimijoihin sovellettavasta hyvityskurssista lasketun määrän välinen ero.

Edellä mainitun asetuksen 4 artiklassa täsmennetään, että tukea varten huomioon otettavan velan määrä koostuu

1. pankki- ja rahoituslaitosten 31 päivään joulukuuta 1992 mennessä myöntämistä meneillään oleviin toimiin tarkoitetuista lyhytaikaisista lainoista;
2. keskipitkistä ja pitkäaikaisista pankki- ja rahoituslaitosten rahoitusta koskevista maksuista, jotka on maksettu 31 päivään joulukuuta 1992 mennessä ja jotka eivät kuulu julkisiin rahallisiin avustuksiin ja tukiin.

Mainitun asetuksen 5 artiklassa tukihakemuksen hyväksyttävyyden edellytyksenä pidetään rakenteen indeksiarvoa, johon kuuluu oman pääoman ja keskipitkällä ja pitkällä aikavälillä tapahtuneen velkaantumisen välinen suhde sekä nettokiinnitykset, joiden osuus konsolidointitoimien jälkeen ei saa olla pienempi kuin 0,8.

Vaikeuksissa olevien maatalousyhteisyritysten tukea koskevan komission omaksuman käytännön mukaan tällaisen tuen katsotaan olevan toimintatukea, jonka ei periaatteessa voida katsoa olevan yhteismarkkinoille soveltuva, jolleivät seuraavat kolme edellytystä täyty:

- kyseisen tuen on koskettava jo toteutuneiden investointien rahoittamiseen otettuja lainoja;
- lainojenottamishetkellä mahdollisesti myönnettyjen tukien yhteenlaskettu tukiekvivalentti sekä kyseinen tuki eivät saa ylittää komission yleensä hyväksymiä määriä;
- kyseistä tukea saa maksaa vasta sen jälkeen, kun uusien lainojen rahan korkokehityksestä johtuvia korkoja on muutettu — tässä tapauksessa tuen määrän on oltava enintään tästä muutoksesta aiheutuneiden menojen suuruinen — tai tuen on koskettava taloudellisesti terveitä maatiloja, erityisesti jos olemassa olevista lainoista johtuva taloudellinen rasite voisi olla tiloille vahingollista tai johtaa ne konkurssiin.

Kyseinen tuki ei täytä ensimmäisessä luetelmakohdassa vaadittuja edellytyksiä, eikä ole mahdollista valvoa toisessa luetelmakohdassa vaadittujen edellytysten noudattamista.

Kuten komissio on hiljattain antanut tiedon yhteisön suuntaviivoissa vaikeuksissa olevien yritysten pelastamista ja uudelleenjärjestelyitä koskevaan valtion tukeen, jota sovelletaan myös maatalousyhteisyrityksiin, liittyvissä asioissa (EYVL N:o C 368, 23.12.1994), yrityksen pelastamiseen

myönnetty tuki on tarkoitettu ainoastaan varmistamaan yritystoiminnan jatkuminen lyhyen jakson aikana yrityksen tulevaisuudennäkymien arviointiin ryhtymistä odoteltaessa.

Jotta kyseisen tuen voidaan katsoa soveltuvan yhteismarkkinoille 92 ja 93 artiklan mukaisesti, sen on täytettävä seuraavat edellytykset (vaihtoehto edellä esitetyille edellytyksille):

- sen on koostuttava valtion rahastosta luottotakuiden tai korvattavien määrärahojen muodossa annetusta tuesta, jonka korko on sama kuin markkinakorko;
- se pysyy niiden määrien rajoissa, jotka ovat välttämättömiä yrityksen toiminnalle (esimerkiksi palkanmaksut, juoksevat hankinnat);
- sitä maksetaan ainoastaan tarvittavien ja mahdollisten tervehdyttämistoimenpiteiden määrittämiseen tarvittavan jakson ajan (ei yleensä yli kuusi kuukautta);
- se on perusteltua äkillisistä sosiaalisista syistä, eikä sillä saa olla epätasapainottavaa vaikutusta muiden jäsenvaltioiden teolliseen tilanteeseen;
- tuen on tavallisesti oltava poikkeuksellista toimintaa (one-off).

Lain N:o 237/93 1 artiklan 1 b kohdassa säädetty tuki ei täytä näitä edellytyksiä, sillä itse asiassa

- konsolidointiin annettuihin määrärahoihin sovellettava kurssi on markkinakorkoa alhaisempi;
- sen ei voida katsoa olevan yhteisön suuntaviivoissa määrättyä valtion rahastosta tarvittavien ja mahdollisten tervehdyttämistoimenpiteiden määrittämiseen tarvittavan jakson ajan maksettavaa tukea, joko tukimuotonsa (velkojen konsolidointi) tai kestopensa (ei yleensä yli kuutta kuukautta) vuoksi; ja
- lisäksi Italian viranomaiset eivät ole saattaneet komission tietoon yhtään seikkaa, jonka perusteella voisi päätellä etua saavien yritysten uudelleenjärjestelyä koskevan suunnitelman olevan olemassa.

Edellä oleva huomioon ottaen lain N:o 237/93 1 artiklan 1 b kohdassa säädettyä tukea ei voida pitää edellä mainittujen edellytysten kanssa yhteensopivana, eikä se näin ollen ole komission tämän luonteisen avun osalta määriteltyjen perusteiden kanssa yhteensopiva.

Koska kyseessä on sellainen tuki, joka ei kehitä millään tavalla alaa, jota asia koskee, mitään poikkeusta ei hyväksytä.

Sen vuoksi tarkoitettun tuen on katsottava olevan yhteismarkkinoille soveltumatonta toimintaan liittyvää tukea. Se kuuluu perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdan soveltamisalaan ilman, että siihen voidaan soveltaa mitään mainitun artiklan 2 ja 3 kohdassa määrättyä poikkeusta.

Komissio päätti aloittaa perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdassa määrätyn menettelyn asetuksen N:o 149/93 muuntamisesta annetun lain 1 artiklan 1 b kohdassa ja 4 päivänä lokakuuta 1994 tehdyssä hallituksen määräyksessä tarkoitettuja tukitoimenpiteitä vastaan.

V

Perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdassa määrätyn menettelyn mukaisesti komissio vaatii Italian hallitusta esittämään huomautuksensa kuukauden kuluessa.

Se kehottaa *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* välityksellä muiden jäsenvaltioiden hallituksia ja muita, joita asia koskee, esittämään huomautuksensa saman määräajan kuluessa.

Komission muistuttaa Italian hallitusta kaikille jäsenvaltioille perustamissopimuksen 93 artiklan 3 kohdasta johtuvasta velvoitteesta 3 päivänä marraskuuta 1983 lähettämästään kirjeestä sekä 24 päivänä marraskuuta 1983 *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* N:o C 318, s. 3, julkaistusta tiedonannosta, jonka mukaan kaikki laittomasti, toisin sanoen odottamatta perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan menettelyn mukaista lopullista päätöstä myönnetty tuki on omiaan joutumaan korvauksen kohteeksi ja/tai evätään sellaisten kansallisten toimenpiteiden aiheuttamien kulujen laskuttaminen Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahaston (EMOTR) talousarviosta, joilla on suora vaikutus yhteisön toimenpiteisiin.”

Komissio kehottaa jäsenvaltioita ja muita, joita asia koskee, esittämään huomautuksensa kyseisestä toimenpiteestä yhden kuukauden määräajassa tämän julkaisun päivämäärästä seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan yhteisöjen komissio
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel.

Kyseiset huomautukset toimitetaan Italian hallitukselle.

Komission tiedonanto vähämerkityksisestä tuesta

(96/C 68/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdassa kielletään, tietyin mahdollisin poikkeuksin, ”jäsenvaltion myöntämä taikka valtion varoista muodossa tai toisessa myönnetty tuki, joka vääristää tai uhkaa vääristää kilpailua suosimalla jotakin yritystä tai tuotannonalaa” ja joka vaikuttaa jäsenvaltioiden väliseen kauppaan. Vaikka kaikki valtion myöntämät tuet tietyille yritykselle vääristävät tai voivat vääristää merkittäväällä tai vähäisemmällä tavalla kilpailua yrityksen ja sen sellaisten kilpailijoiden välillä, jotka eivät saa tukea, kaikella tuella ei ole merkittävää vaikutusta jäsenvaltioiden väliseen kauppaan ja kilpailuun. Näin on erityisesti sellaisen tuen osalta, joka määrältään on vähäistä. Tällaista tukea myönnetään useimmiten — muttei yksinomaan — pk-yrityksille, pääasiassa paikallisten tai alueellisten viranomaisten hallinnoimien järjestelmien yhteydessä.

Hallinnon yksinkertaistamiseksi niin jäsenvaltioissa kuin komission yksiköissä — koska komission on pystyttävä keskittämään voimavaroja todella merkittäviin tapauksiin yhteisön tasolla — sekä pk-yritysten eduksi komissio on vuonna 1992 (1) ottanut käyttöön vähämerkityksistä tukea koskevan säännön, jossa määritetään tukikynnyksen absoluuttisena määränä, jota pienempään määrään 92 artiklan 1 kohtaa ei sovelleta, eikä tuesta tarvitse antaa tietoa etukäteen komissiolle 93 artiklan 3 kohdan mukaisesti. On kuitenkin ilmennyt, että sääntö ei kata tiettyä tukea, kun on ilmeistä, että se ei uhkaa vääristää kilpailua ja kauppaa jäsenvaltioiden välillä huomattavalla tavalla ja kun siihen liittyvien edellytysten valvonta voi osoittautua vaikeaksi erityisesti niiden kasautuessa komission hyväksymien tukijärjestelmien kanssa. Vähämerkityksistä tukea koskevaa sääntöä on siis mukautettava seuraavasti:

— vähämerkityksisen tuen suurin mahdollinen kokonaismäärä on 100 000 ecua (2) kolmen vuoden ajanjaksolla alkaen ensimmäisestä vähämerkityksisestä tuesta;

— määrä kattaa kaiken vähämerkityksisen tuen osalta myönnetyn julkisen tuen eikä vaikuta tuensaajan mahdollisuuksiin saada muita tukia komission hyväksymien tukiohjelmien perusteella;

— määrä kattaa kaikki muut tukiluokat riippumatta niiden muodosta tai kohteesta, lukuun ottamatta vientitukea (3), joka jää toimenpiteen ulkopuolelle.

Ne julkiset tuet, joita 100 000 ecun enimmäismäärä koskee, ovat kansallisten, alueellisten tai paikallisten viranomaisten myöntämiä, riippumatta siitä, saadaanko varat kokonaisuudessaan jäsenvaltioilta vai osallistuuko yhteisö niiden rahoitukseen rakennerahastojen, erityisesti Euroopan aluekehitysrahaston (EAKR), kautta.

Vaikka sääntö pääasiassa koskee pk-yrityksiä, sitä sovelletaan riippumatta edunsaajayrityksen koosta. Sitä ei kuitenkaan sovelleta EHTY:n perustamissopimuksen soveltamisalaan kuuluviin aloihin, laivanrakennusalaan, kuljetusalaan eikä maataloustoiminnan tai kalastuksen menoihin liittyvään tukeen.

Vähämerkityksistä tukea koskevassa säännössä enimmäismäärä esitetään 100 000 ecun avustuksen muodossa. Kun tuki myönnetään muussa kuin avustuksen muodossa, se on muunnettava avustusta vastaavaksi, jotta vähämerkityksistä tukea koskevan säännön rajoitusta voidaan soveltaa. Muut tavallisimmat vähäisenä tukena myönnetty tukimuodot ovat korkotuettu laina, verokevennykset ja lainataukaukset. Tällaisessa muodossa myönnetty tuki muunnetaan vastaavaksi avustukseksi seuraavasti.

Vastaava avustus lasketaan bruttoarvona, toisin sanoen ennen veroja, mikäli tuki on verotettavaa. Kun tuki ei ole verotettavaa, kuten joissain maksuja koskeissa vapautuksissa, huomioidaan tuen nimellisarvo, joka on samanaikaisesti brutto ja netto.

Kaikki tuki, joka maksetaan jälkikäteen, on saatettava ajan tasalle. Ajan tasalle saattamisen laskennassa käytettävä korko on tuen myöntämisaikana voimassa oleva viitekorko. Avustukset on kuitenkin huomioitava kokonaisuudessaan, vaikka maksamiset olisivat porrastettu.

Tietyinä vuotena korkotuettua lainaa vastaava avustus on lainalle viitekoron mukaisesti lasketun koron ja tosiasial-

(1) Yhteisön tukikehys pienille ja keskisuurille yrityksille, 3.2 kohta, EYVL N:o C 213, 19.8.1992, s. 2.

(2) Jäsenvaltioille 23 päivänä maaliskuuta 1993 toimitettu selittävä kirje (D/06878) on edelleen voimassa niiltä osin, jotka koskevat muun kuin avustuksen muodossa maksettua tukea vastaavan avustuksen yksityiskohtaisia laskentasääntöjä.

(3) Vientituella tarkoitetaan kaikkea suoraan vietäviin määriin, jakeluverkoston perustamiseen ja toimintaan tai vientitoimintaan liittyviin juokseviin menoihin liittyvää tukea. Vientitukena ei sitä vastoin pidetä messujen ja näyttelyiden osallistumiskuluja eikä uuden tai olemassa olevan tuotteen tuomisessa uusille maantieteellisille markkinoille tarpeellisia tutkimuksia ja neuvoja.

lisesti maksetun koron erotus. Korkotuen seurauksena lainan kokonaistakaisinmaksuun mennessä säästetty määrä on saatettava ajan tasalle lainan myöntämisen ajankohtaan ja laskettava yhteen.

Verohuojennusta vastaava avustus on kyseisenä vuonna toteutunut säästö veroissa. Myös tässä myöhempinä vuosina toteutuvat säästöt veroissa on saatettava ajan tasalle viitekoron avulla.

Lainatakauksia vastaava avustus voidaan tiettyinä vuotena laskea

- joko samalla tavalla kuin korkotuettua lainaa vastaava avustus, vähentämällä maksetut erät; korkotuki on viitekoron ja valtion takuun perusteella sovitun koron erotus
- tai (a) (suorittamatta jättämisen todennäköisyyttä kuvaavalla) riskikertoimella kerrotun jäljellä olevan taa-tun määrän ja (b) kaikkien maksettujen maksujen erotuksena, eli:

(taattu määrä × riski) — maksetut

Riskikertoimen osalta todetaan, että sen olisi oltava vastaavanlaisissa olosuhteissa (ala, yrityksen koko, yleisen

taloudellisen toiminnan taso) myönnettyjen lainojen maksamatta jättämisten mukainen. Ajan tasalle saattaminen suoritetaan kuten edellä on esitetty.

Komission on valvottava, että jäsenvaltiot eivät myönnä yrityksilleen tukea, joka ei sovellu yhteismarkkinoille⁽¹⁾. Jäsenvaltioiden on helpotettava tämän tehtävän suorittamista perustamalla valvontajärjestelmä, joka takaa sen, että samalle edunsaajalle eri muodoissa myönnetyn vähämerkityksisen tuen yhteenlaskettu kokonaismäärä ei ylitä 100 000:ta ecua kolmen vuoden ajanjaksolla. Erityisesti vähämerkityksisen tuen myöntämisen tai tämentyyppisen tuen myöntämiseen tähtäävän järjestelmän yksityiskoh-taisten sääntöjen on sisällettävä ehto, että samalle yritykselle myönnetty ylimääräinen vähämerkityksinen tuki ei saa yhdessä yritykselle myönnetyn vähämerkityksisen tuen kokonaismäärän kanssa ylittää 100 000 ecun rajaa kolmen vuoden ajanjaksolla. Järjestelmän on myös mahdollistettava jäsenvaltioiden vastaukset komission niille mahdollisesti esittämiin kysymyksiin.

⁽¹⁾ Komissio pidättää itsellään myös oikeuden toimenpiteisiin sellaisia tukia kohtaan, jotka noudattavat vähämerkityksistä tukea koskevaa sääntöä, mutta jotka ovat muiden perustamissopimuksen säännösten vastaisia.

Yhteenveto meneillään olevista Euroopan yhteisöjen virallisen lehden täydennysosassa julkaistuista tarjouskilpailuista, jotka Euroopan yhteisöt rahoittavat Euroopan kehitysrahaston tai Euroopan yhteisöjen talousarvion kautta

(viikko: 27. helmikuuta — 2. maaliskuuta 1996)

(96/C 68/07)

Tarjouskil-pailun N:o	S-lehden numero ja päiväys	Maa	Kohde	Tarjousten viimeinen jättöpäivä
4126	S 44, 2.3.1996	Zimbabwe	ZW-Harare: ajoneuvot	29.5.1996

II

(Valmistavat säädökset)

KOMISSIO

Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä annetun asetuksen (ETY) N:o 1408/71 sekä asetuksen (ETY) N:o 1408/71 täytäntöönpanomenettelystä annetun asetuksen (ETY) N:o 574/72 muuttamisesta työttömien hyväksi

(96/C 68/08)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

KOM(95) 734 lopull. — 96/0004(CNS)

(Komission esittämä 12 päivänä tammikuuta 1996)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

dännössä, jossa työtön hakee työtä, säädettyjen vastaavien etuuksien määrää,

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 51 ja 235 artiklan,

tehokkuussyistä on suotavaa, että valvonnan ja seurauksien osalta sovelletaan sen jäsenvaltion lainsäädäntöä, jossa työtön hakee työtä,

ottaa huomioon komission ehdotuksen, joka esitettiin sen jälkeen, kun siirtotyöläisten sosiaaliturvan hallinto-toimikuntaa oli kuultu,

on tarpeen täsmentää, että sen jäsenvaltion laitoksen, jonka lainsäädännön mukaan työttömällä on oikeus työttömyysetuuksiin, on korvattava suoritettuja etuuksia vastaava määrä sen jäsenvaltion laitokselle, joka antaa kyseiset etuudet,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

sekä katsoo, että

työpaikan löytämisen mahdollisuuksien parantamiseksi on tarpeen antaa kokonaan työttömiksi joutuneille raja-työntekijöille mahdollisuus valita, asettuvatko he sen jäsenvaltion työvoimaviranomaisten käytettäväksi, jossa he ovat viimeksi työskennelleet, vai sen jäsenvaltion työvoimaviranomaisten käytettäväksi, jossa he asuvat,

olisi otettava huomioon se tosiseikka, että uuden työpaikan löytäminen kohtuullisessa ajassa on vaikeutunut huomattavasti; tämän vuoksi olisi säädettävä työttömyysetuuksia koskevien oikeuksien keston pidentämisestä nykyisestä kolmesta kuukaudesta tapauksessa, jossa työtön hakee työtä toisessa jäsenvaltiossa,

asetukseen (ETY) N:o 1408/71 ehdotettujen muutosten johdosta on tarpeen muuttaa tiettyjä asetuksen (ETY) N:o 574/72 säännöksiä,

väärinkäytösten välttämiseksi olisi kuitenkin säädettävä, että alkuperäisen kolmen kuukauden ajanjakson jälkeinen etuuksien määrä tai aika, jolta ne myönnetään, ei saa ylittää rahamäärää tai ajanjaksoa, joka säädetään paitsi toimivaltaisen jäsenvaltion, myös sen jäsenvaltion lainsäädännössä, jossa työtön hakee työtä,

työntekijöiden vapaan liikkuvuuden periaatteen toteuttamiseksi sosiaaliturvan alalla on tarpeen ja aiheellista, että kansallisten sosiaaliturvajärjestelmien yhteensovittamista koskevien sääntöjen muuttaminen toteutetaan yhteisön säädöksellä, joka on velvoittava ja jota sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa, ja

samasta syystä olisi säädettävä, että rahana suoritettava sairausetuuksien määrä ei alkuperäisen kolmen kuukauden jälkeiseltä osalta saa ylittää sen jäsenvaltion lainsäädäntöä,

nämä toimenpiteet ovat perustamissopimuksen 3 b artiklan kolmannen kohdan määräysten mukaisia,

ON ANTANUT SEURAAVAN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetukset (ETY) N:o 1408/71 seuraavasti:

1. Korvataan 25 artiklan 1 ja 2 kohta seuraavasti:

”25 artikla

1. Työttömäksi joutunut palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja, johon sovelletaan 69—69 c artiklan säännöksiä ja joka täyttää toimivaltaisen valtion lainsäädännössä asetetut edellytykset oikeuden saamiseksi luontois- ja rahaetuuksiin, ottaen tarvittaessa huomioon 18 artiklan säännökset, saa 69 b artiklan 2 ja 3 kohdassa säädetyn ajan

a) luontoisetuuksia, jotka toimivaltaisen laitoksen puolesta antaa laitos siinä jäsenvaltiossa, jossa hän etsii työtä, sen lainsäädännön mukaisesti, jota viimeksi mainittu laitos soveltaa, niin kuin hänet olisi vakuutettu siinä; ja

b) rahaetuuksia, jotka toimivaltainen laitos myöntää siihen sovelletun lainsäädännön mukaisesti. Kuitenkin toimivaltaisen laitoksen ja sen jäsenvaltion laitoksen, jossa työtön hakee työtä, välisellä sopimuksella etuudet voidaan antaa viimeksi mainitusta laitoksesta ensiksi mainitun laitoksen puolesta toimivaltaisen valtion lainsäädännön mukaisesti. Sen jälkeen kun 69 b artiklan 2 kohdassa säädetty määräaika on kulunut, rahaetuuksien määrä ei saa ylittää etuuksien määrää, johon työtön olisi oikeutettu siinä tapauksessa, että hän olisi viimeksi työssä ollessaan ollut sen jäsenvaltion lainsäädännön alainen, jossa hän hakee työtä. 69 b artiklan 3 kohdan b alakohdan toista virkettä sovelletaan vastaavasti. Työttömyysetuuksia 69—69 c artiklan mukaisesti ei myönnetä ajalta, jolta suoritetaan rahaetuuksia.

2. Kokonaan työttömäksi joutunut palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja, johon 71 artiklan 1 kohdan c alakohdan ensimmäisen virkkeen säännöksiä sovelletaan, saa luontois- ja rahaetudet sen jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti, jonka alueella hän asuu, niin kuin hän olisi ollut tämän lainsäädännön alainen viimeksi työssä ollessaan, ottaen tarvittaessa huomioon 18 artiklan säännökset; tällaisten etuuksien kustannuksista vastaa asuinvaltion laitos.”

2. Korvataan 39 artiklan 6 kohdan ensimmäinen alakohta seuraavasti:

”6. Kokonaan työttömäksi joutunut palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja, johon

71 artiklan 1 kohdan c alakohdan ensimmäisen virkkeen säännöksiä sovelletaan, saa työkyvyttömyysetuudet sen jäsenvaltion toimivaltaiselta laitokselta ja sen jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti, jonka alueella hän asuu, niin kuin hän olisi ollut tämän lainsäädännön alainen viimeksi työssä ollessaan, ottaen tarvittaessa huomioon 38 artiklan ja/tai 25 artiklan 2 kohdan säännökset. Tällaisten etuuksien kustannuksista vastaa asuinvaltion laitos.”

3. Korvataan 45 artiklan 6 kohdan ensimmäinen alakohta seuraavasti:

”6. Sen jäsenvaltion toimivaltainen laitos, jonka alueella palkattu työntekijä asuu, ottaa soveltamansa lainsäädännön mukaisesti huomioon täyden työttömyyden jakson, jonka ajan työntekijä on saanut 71 artiklan 1 kohdan c alakohdan ensimmäisen virkkeen mukaisia etuuksia, niin kuin kyseinen työntekijä olisi ollut mainitun lainsäädännön alainen viimeksi työssä ollessaan.”

4. Korvataan 47 artiklan 4 kohta seuraavasti:

”4. Jos jäsenvaltion toimivaltaisen laitoksen soveltaman lainsäädännön mukaan vaaditaan, että palkka on otettava huomioon etuuksien laskemiseksi 45 artiklan 6 kohdan ensimmäistä ja toista alakohtaa sovellettaessa ja jos tässä jäsenvaltiossa vain täyden työttömyyden kausi, jolta maksetaan etuuksia 71 artiklan 1 kohdan c alakohdan ensimmäisen virkkeen mukaisesti, otetaan huomioon eläkkeiden laskemiseksi, tämän jäsenvaltion toimivaltainen laitos maksaa eläkkeen sen palkan perusteella, jota se käytti työttömyysetuuden antamisen perusteena soveltamansa lainsäädännön mukaisesti.”

5. Korvataan 67 artiklan 3 kohta seuraavasti:

”3. Lukuun ottamatta 71 artiklan 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettuja tapauksia 1 ja 2 kohdan säännösten soveltaminen edellyttää, että sen osalta, jonka etua asia koskee, ovat viimeksi täyttyneet:

— 1 kohdassa tarkoitettussa tapauksessa vakuutuskaudet ja

— 2 kohdassa tarkoitettussa tapauksessa työskentelykaudet

sen lainsäädännön mukaisesti, jonka mukaan etuuksia haetaan.”

6. Korvataan 69 artikla seuraavasti:

”69 artikla

Palkattu työntekijä tai ammatinharjoittaja, joka on joutunut kokonaan työttömäksi ja täyttää jäsenvaltion lainsäädännön mukaiset edellytykset oikeudesta etuuksiin, ottaen tarvittaessa huomioon 67 artiklan säännökset, ja joka lähtee yhteen tai useampaan muuhun jäsenvaltioon hakeakseen siellä työtä, säilyttää oikeutensa tällaisiin etuuksiin 69 a artiklassa säädetyin edellytyksin ja 69 b artiklassa säädetyin rajoituksin.”

7. Lisätään 69 artiklan jälkeen 69 a, 69 b ja 69 c artikla seuraavasti:

*”69 a artikla***Etuutta koskevan oikeuden säilyttämisen edellytykset**

1. Työttömäksi tulemisen jälkeen ja ennen lähtöä työtön on täytynyt rekisteröidä työn hakijana ja hänen on täytynyt pysyä toimivaltaisen valtion työvoimaviranomaisten käytettävissä vähintään neljän viikon ajan työttömäksi tulemisensa jälkeen. Toimivaltaiset viranomaiset tai laitokset voivat kuitenkin antaa luvan hänen lähtönsä ennen tällaisen ajan päättymistä.

2. Työttömän on rekisteröidyttävä työn hakijana jokaisen sellaisen jäsenvaltion työvoimaviranomaisissa, johon hän lähtee, kuuluttava niiden valvontamenettelyn alaisuuteen, täytettävä kyseisten jäsenvaltioiden lainsäädännössä säädetyt edellytykset ja pysyttävä tosiasiallisesti työvoimaviranomaisten käytettävissä. Tämä edellytys katsotaan täytetyksi ajalta ennen rekisteröitymistä, jos se, jonka etua asia koskee, rekisteröityy seitsemän päivän kuluessa siitä päivästä, jolloin hän lakkasi olemasta työvoimaviranomaisten käytettävissä valtiossa, josta hän lähti. Poikkeuksellisissa tapauksissa toimivaltaiset viranomaiset tai laitokset voivat jatkaa tätä aikaa.

*69 b artikla***Etuutta koskevan oikeuden säilyttämisen rajoitukset**

1. Etuuksien, joihin työttömän oikeus säilyy, määrä ja kesto määräytyvät toimivaltaisen valtion lainsäädännön mukaisesti; tämän jakson säännökset eivät missään tapauksessa voi oikeuttaa määrältään tai kestoltaan suurempiin etuuksiin kuin toimivaltai-

sen valtion lainsäädännössä säädetään. Oikeuden säilyttämisen kokonaiskestosta vähennetään aika, jona työtön on saanut etuuksia toimivaltaisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti ennen lähtöään yhteen tai useampaan muuhun jäsenvaltioon.

2. Ensisijaisesti oikeus etuuksiin säilyy ajan, joka voi olla enintään kolme kuukautta päivästä, jona työtön lakkaa olemasta lähtövaltionsa työvoimaviranomaisten käytettävissä.

3. Lisäksi 2 kohdassa säädetyin ajan kuluttua umpeen sovelletaan seuraavia säännöksiä:

a) Toimivaltaisen valtion lainsäädännön mukaan annettujen etuuksien kokonaiskesto ei voi ylittää niiden etuuksien kestoa, joihin työttömällä olisi ollut oikeus, jos hän olisi viimeksi työssä ollessaan ollut sen jäsenvaltion lainsäädännön alainen, johon hän on mennyt hakemaan työtä.

b) Niiden etuuksien määrä, joihin työttömällä säilyy oikeus toimivaltaisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti, ei voi ylittää niiden etuuksien määrää, joihin työttömällä olisi ollut oikeus, jos hän olisi viimeksi työssä ollessaan ollut sen jäsenvaltion lainsäädännön alainen, johon hän on mennyt hakemaan työtä. Jos viimeksi mainitun valtion lainsäädännössä säädetään, että etuuksien määrä lasketaan entisen palkan perusteella, tämän valtion laitoksen on käytettävä laskentaperusteena sitä palkan määrää, johon työttömällä olisi ollut oikeus, jos hän olisi siinä paikassa, jossa hän hakee työtä, työskennellyt yhtäläisessä tai vastaavassa työssä kuin ollessaan viimeksi työssä toisen jäsenvaltion alueella.

4. Kausityöntekijän tapauksessa tämä kesto rajoittuu lisäksi sen kauden jäljellä olevaan aikaan, jona hän työskentelee.

5. Toimivaltaiseen valtioon palaavalla työttömällä on edelleen oikeus etuuksiin tämän valtion lainsäädännön mukaan; aika, jolta työtön on saanut etuuksia muussa jäsenvaltiossa tai muissa jäsenvaltioissa kuin toimivaltaisessa jäsenvaltiossa, vähennetään ajasta, jona työttömän oikeus etuuksiin toimivaltaisen valtion lainsäädännön mukaan jatkuu.

6. Etua, joka johtuu 69—69 b artiklan säännöksistä, voidaan käyttää vain kerran kahden työskentelykauden välissä.

7. Jos toimivaltainen valtio on Belgia, työtön, joka palaa sinne hyödyttyään 69—69 b artiklan säännöksistä, ei saa uudelleen oikeutta etuuksiin tässä maassa, ennen kuin hän on työskennellyt siellä vähintään kolme kuukautta.

69 c artikla

Etuuksia koskevan oikeuden muuttaminen

Oikeutta 69—69 b artiklan mukaisiin etuuksiin vähennetään tai muutetaan taikka se keskeytetään, lakautetaan tai peruutetaan, jos työttömästä esitetyt tosiseikat työnhakuvaltion lainsäädännön mukaisesti johtavat työttömyysetuuksia koskevan oikeuden vähentämiseen, muuttamiseen, keskeyttämiseen, lakauttamiseen tai peruuttamiseen. Tämän artiklan säännösten soveltamisesta päättää jäsenvaltio, jossa työtön hakee työtä.”

8. Korvataan 70 artiklan 1 kohta seuraavasti:

”1. Edellä 69 artiklassa tarkoitetuissa tapauksissa etuudet antaa kunkin sellaisen valtion laitos, johon työtön lähtee hakeakseen työtä.

Sen jäsenvaltion toimivaltainen laitos, jonka lainsäädännön mukaan työttömällä on oikeus etuuksiin, on velvollinen korvaamaan tällaisten etuuksien määrän.”

9. Korvataan 71 artikla seuraavasti:

”71 artikla

1. Työtön palkattu työntekijä, joka viimeksi työssä ollessaan asui muun jäsenvaltion kuin toimivaltaisen valtion alueella, saa etuudet seuraavien säännösten mukaisesti:

a) Palkattu työntekijä, joka on osittain työttömänä hänet työllistävästä yrityksestä, saa etuudet toimivaltaisen valtion lainsäädännön mukaisesti, niin kuin hän asuisi tämän valtion alueella; nämä etuudet antaa toimivaltainen laitos.

b) Palkattu työntekijä, joka on kokonaan työtön ja joka asettuu työvoimaviranomaisten käytettäväksi toimivaltaisen valtion alueella, saa etuudet toimivaltaisen valtion lainsäädännön mukaisesti, niin kuin hän asuisi tämän valtion alueella; nämä etuudet antaa toimivaltainen laitos. Jos toimivaltainen valtio on Luxemburg, asuinpaikan laitoksen on tämän kohdan voimaantulon jälkeisen 10 vuoden siirtymäkauden ajan korvattava toimivaltaisen valtion laitokselle puolet 1 artiklan b kohdassa tarkoitettulle rajatyöntekijälle annetuista etuuksista siihen enimmäismäärään asti, johon työttömällä olisi ollut oikeus, jos hän olisi asettunut asuinvaltion työvoimaviranomaisten käytettäväksi.

Jos työtön myöhemmin asettuu työvoimaviranomaisten käytettäväksi asuinvaltionsa alueella, hän saa etuudet kyseisen valtion lainsäädännön mukaisesti. Aika, jolta hänelle on annettu etuuksia toimivaltaisessa valtiossa, vähennetään kuitenkin ajasta, jona työttömän oikeus etuuksiin asuinvaltion lainsäädännön mukaan jatkuu.

c) Palkattu työntekijä, joka on kokonaan työtön ja joka asettuu työvoimaviranomaisten käytettäväksi sen jäsenvaltion alueella, jossa hän asuu, tai joka palaa tälle alueelle, saa etuudet tämän valtion lainsäädännön mukaisesti, niin kuin hän olisi viimeksi työskennellyt siellä; asuinpaikan laitos antaa tällaiset etuudet omalla kustannuksellaan.

Jos työtön myöhemmin asettuu työvoimaviranomaisten käytettäväksi toimivaltaisen valtion alueella, hän saa etuudet kyseisen valtion lainsäädännön mukaisesti. Aika, jolta hänelle on annettu etuuksia asuinvaltiossa, vähennetään kuitenkin ajasta, jona työttömän oikeus etuuksiin toimivaltaisen valtion lainsäädännön mukaan jatkuu.

d) Työtön ei saa hakea etuuksia sen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, jonka alueella hän asuu, siltä ajalta, jolta hänellä on oikeus etuuksiin a alakohdan tai b alakohdan säännösten mukaan.

2. Viimeisen kohdan soveltamista varten työntekijän katsotaan olevan ”kokonaan työtön”, jos hänen työsuhteensa on purettu tai päättynyt.”

10. Korvataan 72 a artikla seuraavasti:

”72 a artikla

Palkatut työntekijät, jotka ovat tulleet kokonaan työttömiksi

Palkattu työntekijä, joka on tullut kokonaan työttömäksi ja johon sovelletaan 71 artiklan 1 kohdan c alakohdan ensimmäistä virkettä, saa perheenjäseniään varten, jotka asuvat saman jäsenvaltion alueella kuin hän, perhe-etuuksia tämän valtion lainsäädännön mukaisesti, niin kuin hän olisi ollut tämän lainsäädännön alainen viimeksi työskennellessään, ottaen tarvittaessa huomioon 72 artiklan säännökset. Nämä etuudet antaa asuinpaikan laitos omalla kustannuksellaan.”

2 artikla

Muutetaan asetus (ETY) N:o 574/72 seuraavasti:

1. Korvataan 26 artiklan 1 ja 2 kohta seuraavasti:

”1. Saadakseen raha- ja luontoisetuudet asetuksen 25 artiklan 1 kohdan mukaan itselleen ja perheenjäsenilleen työttömän on toimitettava toimivaltaiselta sairausvakuutuslaitokselta ennen lähtöään hakemansa todistus sairausvakuutuslaitokselle paikassa, johon hän on lähtenyt. Jos työtön ei toimita sanottua todistusta, sen paikan laitos, johon hän on lähtenyt, ottaa yhteyden toimivaltaiseen laitokseen todistuksen saamiseksi.

Tässä todistuksessa on todistettava oikeus sanottuihin etuuksiin asetuksen 69 a artiklan 1 kohdassa asetettujen edellytysten mukaan; siinä on osoitettava tällaisen oikeuden kesto ottaen huomioon asetuksen 69 b artiklan säännökset, ja siinä on osoitettava tarvittaessa sairausvakuutuksen kautta annettavien rahaetuuksien määrä edellä mainittuna aikana, työkyvyttömyyden tai sairaalahoidon yhteydessä.

Sen paikan työttömyysvakuutuslaitos, johon työtön on lähtenyt, ilmoittaa toimivaltaiselle laitokselle erityisesti rahaetuuksien myöntämisen rajoitukset, jotka on vahvistettu asetuksen 25 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukaisesti.

2. Sen paikan työttömyysvakuutuslaitos, johon työtön on lähtenyt, merkitsee täytäntöönpanoasetuksen 83 artiklassa tarkoitetun todistuksen jäljennökseen, joka lähetetään saman paikan sairausvakuutuslaitokselle, vahvistuksen siitä, että asetuksen 69 a artiklan 2

kohdassa säädetyt edellytykset täyttyvät, ja täsmentää päivämäärän, josta lähtien työtön saa työttömyysvakuutusetuksia toimivaltaisen laitoksen kustannuksella.

Tämä todistus on voimassa asetuksen 69 b artiklassa säädetyin ajan niin kauan kuin edellytykset täyttyvät. Sen paikan työttömyysvakuutuslaitoksen, johon työtön on lähtenyt, on kolmen päivän kuluessa ilmoitettava edellä mainitulle sairausvakuutuslaitokselle, jos edellytykset eivät enää täyty.”

2. Korvataan 83 artiklaa edeltävä otsikko ja 83 artiklan 1 kohta seuraavasti:

”Asetuksen 69—69 c artiklan täytäntöönpano

83 artikla

Etuuksia koskevan oikeuden säilyttämisen edellytykset ja rajoitukset, kun työtön lähtee toiseen jäsenvaltioon

1. Säilyttääkseen oikeutensa etuuksiin asetuksen 69 artiklassa tarkoitetun työttömän on toimitettava sen paikan laitokselle, johon hän on lähtenyt, täytäntöönpanoasetuksen 80 artiklassa tarkoitetun todistuksen lisäksi todistus, jossa toimivaltainen laitos osoittaa, että hänellä on vielä oikeus etuuksiin asetuksen 69 a artiklan 2 kohdassa säädetyin edellytyksin. Toimivaltainen laitos täsmentää tässä todistuksessa erityisesti

- etuuksien määrän, johon työttömällä toimivaltaisen valtion lainsäädännön mukaan on oikeus
- päivän, jona työtön lakkasi olemasta toimivaltaisen valtion työvoimaviranomaisten käytettävissä
- 69 a artiklan 2 kohdan mukaisesti myönnetyn määräjän rekisteröityä työtä hakevaksi henkilöksi siinä jäsenvaltiossa, johon työtön on lähtenyt
- 69 b artiklan 1 kohdan mukaisen etuuksia koskevan oikeuden enimmäiskeston ja enimmäismäärän
- ajan, jolta työtön on saanut etuuksia toimivaltaisen valtion lainsäädännön mukaisesti ennen lähtöään toiseen jäsenvaltioon.

Toimivaltainen laitos ilmoittaa tarvittaessa sen paikan laitokselle, johon työtön on lähtenyt, edellä mainitussa todistuksessa olevien tietojen muutoksista.”

3. Korvataan 83 artiklan 3 kohta seuraavasti:

”3. Sen paikan laitos, johon työtön on lähtenyt, antaa toimivaltaiselle laitokselle tiedoksi päivämäärän, jona työtön rekisteröityi, ja päivämäärän, jona etuuden maksaminen alkoi, sekä etuuksien myöntämisen rajat, jotka on vahvistettu asetuksen 69 b artiklan 3 kohdan a ja b alakohdan mukaisesti. Sen paikan laitos, johon työtön on lähtenyt, maksaa kestoltaan ja määrältään edellä mainittujen säännösten ja 69 b artiklan 1 kohdan mukaisesti vahvistetut etuudet sen jäsenvaltion lainsäädännössä, johon työtön on lähtenyt, säädetyn menettelyn mukaisesti.

Sen paikan laitos, johon työtön on lähtenyt, huolehtii tarkistuksista tai järjestää tarkistukset niin kuin kysy-

mys olisi työttömästä, jolla on oikeus etuuksiin sen soveltaman lainsäädännön mukaan. Se ilmoittaa viipymättä toimivaltaisen jäsenvaltion laitokselle päätöksistä, jotka on tehty 69 c artiklan mukaisesti, ja täsmentää, missä määrin etuuksia koskevaa oikeutta vähennetään tai muutetaan taikka miltä osin se keskeytetään, lakkautetaan tai peruutetaan.”

3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan sen kuukauden ensimmäisenä päivänä, joka seuraa kuukautta, jonka aikana asetus julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

Ilmoitus tarjouskilpailusta Algeriaan ja Marokkoon vietävän tavallisen vehnän vientitukea tai vientimaksua varten

(96/C 68/09)

I. Aihe

1. Tarjoukset Algeriaan ja Marokkoon vietävän tavallisen vehnän vientitukea tai vientimaksua varten tehdään CN-koodeihin 1001 90 99 kuuluville tuotteille.
2. Kokonaismäärä, jonka osalta voidaan vahvistaa komission asetuksen (EY) N:o 1501/95⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 95/96⁽²⁾, artiklan 1 kohdan edellyttämä enimmäisvientituki tai vähimmäisvientimaksu, on noin 400 000 tonnia.
3. Tarjouskilpailu hoidetaan seuraavien määräysten mukaisesti:
 - neuvoston asetus (ETY) N:o 1766/92⁽³⁾,
 - asetus (EY) N:o 1501/95,
 - komission asetus (EY) N:o 404/96⁽⁴⁾.

II. Aikarajat

1. Ajanjakso tarjousten vastaanottamiseen ensimmäisiä viikoittaisia päätöksiä varten alkaa 6 päivänä maaliskuuta 1996 ja päättyy 7 päivänä maaliskuuta 1996 kello 10.00.
2. Myöhempiä päätöksiä varten ajanjakso tarjousten vastaanottamiselle päättyy kunkin viikon torstaina kello 10.00.

Toista ja sitä myöhempiä viikoittaisia päätöksiä varten ajanjakso tarjousten vastaanottamiselle alkaa ensimmäisenä työpäivänä edellisen ajanjakson päättymistä seuraavasta päivästä.
3. Tämä ilmoitus julkaistaan ainoastaan olemassa olevia tarjouskilpailuja varten. Siihen asti kunnes tarjouskilpailua muutetaan tai se korvataan uudella, tarjouskilpailun ehdot soveltuvat kuhunkin viikoittaiseen päätökseen, joka tehdään kyseisen tarjouksen voimassaoloaikana.

III. Tarjoukset

1. Tarjoukset on jätettävä kirjallisena ja ne voidaan toimittaa saantitodistusta vastaan tai lähettää postitse tai teleksillä, telekopiona tai sähkönenä, mutta niiden on joka tapauksessa saavuttava viimeistään otsikossa II ilmoitettuna aikana ja päivänä yhteen jäljempänä annettuun osoitteeseen:
 - Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE), D-60322 Frankfurt am Main, Adickesallee 40 (télex: 699 76 24, 699 76 33; télécopieur: 1564-793, 1564-794),
 - Office national interprofessionnel des céréales, 21, avenue Bosquet, F-75326 Paris Cedex 07 (télex: OFILE 200490 F/OFIDM 203662 F; télécopieur: 47 05 61 32),
 - Ministero per il commercio con l'estero, direzione generale import-export, divisione IV, viale Shakespeare, I-00100 Roma (télex: MINCOMES 623437, 610083, 610471; télécopieur: 592 62 17),
 - Hoofdproduktschap voor Akkerbouwprodukten, Stadhoudersplantsoen 12, NL-2517 JL Den Haag (télex: HOVAKKER 32579, télécopieur: 46 14 00),
 - Office belge de l'économie et de l'agriculture (OBEA)/Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw (BDBL), rue de Trèves, 82/Trierstraat 82, B-1040 Bruxelles/Brussel (télex: OBEA 24076, 65567; télécopieur: 230 25 33),
 - Intervention Board for Agricultural Produce, External Trade Division, Lancaster House, Hampshire Court, Newcastle upon Tyne ME4 7YE (télex: 848302; télécopieur: 58 36 26 (og 1) 226 18 39),
 - Department of Agriculture, Food and Forestry, Cereals Division, Agriculture House, Kildare Street, IRL-Dublin 2 (télex: AGRI EI 93607; télécopieur: 661 62 63),
 - EU-Direktoratet, Kampmannsgade 3, DK-1780 Copenhagen (télex: 15137 DK; télécopieur: 33 92 69 48),
 - Ministério do Comércio e Turismo, Direcção-Geral do Comércio, Av. da República, 79, P-1000 Lisboa (télex 13418, télécopieur: 793 22 10),

⁽¹⁾ EYVL N:o L 147, 30.6.1995, s. 7⁽²⁾ EYVL N:o L 18, 24.1.1996, s. 10⁽³⁾ EYVL N:o L 181, 1.7.1992, s. 21⁽⁴⁾ EYVL N:o L 55, 6.3.1996, s. 15

- Service d'économie rurale, office bu blé, 113-115, route de Hollerich, L-1741 Luxembourg (télécopieur: AGRIM L 2537, télécopieur: 45 01 78),
- YDAGEP, 241, rue Acharnon, GR-10446 Athènes (télécopieur: 221736 ITAG GR, télécopieur: 862 93 73),
- Servicio Nacional de Productos Agrarios (SENPA), c/Beneficencia 8, E-Madrid 28004 (télécopieur: 41818, 23427 SENPA E, télécopieur: 521 98 32, 522 43 87),
- Statens Jordbruksverk, Vallgatan 8, S-55182 Jönköping (télécopieur: 70991 SJV-S, télécopieur: 36 19 05 46),
- Maa- ja metsätalousministeriö, interventioyksikkö, PL 232, FIN-00171 Helsinki [télécopieur: (90) 160 97 60, (90) 160 97 90],
- AMA (Agrarmarkt Austria), Dresdnerstrasse 70, A-1200 Wien (télécopieur (00 43 1) 33 15 13 99, (00 43 1) 33 15 12 98).

Tarjoukset, joita ei toimiteta teleksinä tai sähköpostina, on lähetettävä kyseiseen osoitteeseen sinetöidyssä kirjekuoressa, jonka sisällä on toinen kirjekuori. Sisemässä kirjekuoressa, joka on myös sinetöitävä, on oltava seuraava maininta:

”Algeriaan ja Marokkoon vietävän tavallisen vehnän vientitukea tai vientimaksua koskevaan tarjouskilpailuun liittyvä tarjous (asetus (EY) N:o 404/96) — luottamuksellinen”.

Tarjoukset on säilytettävä muuttumattomina siihen asti, kun kyseinen jäsenvaltio ilmoittaa asinaomaiselle tarjouskilpailun ratkaisemisesta.

2. Tarjous sekä asetuksen (EY) N:o 1501/95 5 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu todiste ja ilmoitus on laadittava sen jäsenvaltion virallisella kielellä tai yhdellä kyseisen valtion virallisista kielistä, jonka toimivaltainen viranomainen on ottanut tarjouksen vastaan.

IV. Tarjouskilpailuvakuus

Tarjouskilpailuvakuus annetaan toimivaltaiselle viranomaiselle.

V. Tarjouskilpailun ratkaiseminen

Tarjouskilpailun ratkaisemisesta seuraa:

- a) oikeus saada siinä jäsenvaltiossa, jossa tarjous on jätetty, vientitodistus, jossa on maininta tarjouksessa tarkoitettusta, kyseisen määrän osalta ratkaistusta vientituesta tai vientimaksusta
- b) velvollisuus hakea a kohdassa tarkoitettussa jäsenvaltiossa tuontitodistus tälle määrälle.

EUROOPPALAINEN TALOUDELLINEN ETUYHTYMÄ

Neuvoston 25 päivänä heinäkuuta 1985 antaman asetuksen (ETY) N:o 2137/85 ⁽¹⁾ nojalla julkaistava ilmoitus — Perustaminen

(96/C 68/10)

1. *Yhtymän nimi:* Water Management Italia - GEIE

2. *Etuyhtymän rekisteröintipäivä:* 9. 1. 1996

3. *Yhtymän rekisteröintipaikka:*

a) *Jäsenvaltio:* I

b) *Paikka:* Rooma

4. *Yhtymän rekisterinumero:* 101/96

5. *Julkaisu(t):*

a) *Julkaisun täydellinen nimi:* Gazzette ufficiale della Repubblica Italiana, foglio delle inserzioni n. 32, pagg. 14-15, inserzioni n. 5-1526

b)

c) *Julkaisupäivä:* 8. 2. 1996

⁽¹⁾ EYVL N:o L 199, 31. 7. 1985, s. 1

Atk-palvelut ja niiden oheispalvelut**Yleinen tarjouspyyntö**

(96/C 68/11)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan yhteisöjen komissio, Tilastotoimisto (Eurostat), yksikkö C4, bâtiment Jean Monnet, rue Alcide de Gasperi, BP 1503, L-2920 Luxembourg.

Puh. 43 01-335 72. Telekopio 43 01-343 39.

2. **Palvelun luokka ja kuvaus:**

- a) Atk-palvelut ja niiden oheispalvelut, luokka 7, CPC-koodi: 84.

b) Kuvaus:

Komissio on vastuussa neuvoston 11.7.1994 tekemän päätöksen kohteena olevan Edicom (Electronic Data Interchange on Commerce) toteuttamisesta.

Tämä ohjelma pyrkii toteuttamaan jäsenvaltioiden tavaravaihtoa koskevan tilastojärjestelmän (Intrastat) uudenaikaistamiseen ja automatisointiin tähtääviä toimintakokonaisuuksia.

Näihin toimiin sisältyy muun muassa:

- tietoja koskevien menetelmien, yhdenmukaistamismenettelyjen, vastaanottamis-, vahvistamis-, käsittely- ja jakeluohjelmien suunnittelu, kehittäminen, dokumentointi ja edistäminen sekä tiedonvaihtoa koskevien lomakepohjien tekeminen eurooppalaisten ja kansainvälisten normien mukaisesti,
- järjestelmän toiminnan yksinkertaistamis- ja yhdenmukaistamistoimenpiteiden kehittäminen.

Lisäksi IDA-ohjelman (Interchange Data between Administrations) yhteydessä kehitetty Extracom-aloite tarjoaa samantyyppiset puitteet kolmansien maiden kanssa tehdylle tavaravaihdolle (Extrastat).

Osa työohjelmista koskee seuraavia eriä:

- erä 1) neuvonta/hallintatuki ja ylläpito,
- erä 2) Edicom-hankkeen tukeminen,
- erä 3) Edifactin standardisointi,
- erä 4) CD-ROM Comextin tuki ja avustaminen,

erä 4.1) CD-ROM Comextin tuotannon tuki ja avustaminen,

erä 4.2) CD-ROM Comextin käytön tuki ja avustaminen,

erä 5) CD-ROM Comext -dokumentointi,

erä 6) muutosten hallinta,

erä 7) yhdistetyn nimikkeistön laatiminen,

erä 8) avainsanajärjestelmän ylläpito,

erä 9) vahvistaminen ja kielellinen laajentaminen,

erä 10) tietojen laatu ja analysointi,

osaerä 10.1) kansallisten tilastojen ja yhteisön tilastojen vertailu,

osaerä 10.2) peilitilastojen esittäminen ja arviointi,

osaerä 10.3) puuttuvien tietojen arviointi,

osaerä 10.4) yhteisön sisäistä kauppaa koskevien tietojen oikaisu,

osaerä 10.5) tietojen vahvistaminen,

erä 11) tutkimusten atk-tuki,

erä 12) indeksien tuottaminen,

erä 13) eri kuljetusmuotoja koskevien tietojen kehittäminen ja ylläpito,

erä 14) Comextin/Extrastatin kehittäminen,

erä 15) Messages Extran kehittäminen,

erä 16) Comextin korjaava ylläpito,

erä 17) tietokantojen hallinta,

erä 18) atk-toimiston tuotanto ja tuki,

Erät kuvataan perusteellisesti tarjousasiakirjoissa.

3. **Toimituspaikka:** Luxemburg, ks. kohta 1.

4. a), b)

- c) Tarjouksissa tulee mainita palvelujen suorittamisesta vastuussa olevien henkilöiden oppiarvot ja ammatillinen pätevyys.

5. **Palvelujen suorittaminen:** Tarjoajat voivat tehdä tarjouksen yhdestä tai useista kohdassa 2 kuvatuista eristä tai osaeristä. Tarjousten on katettava osaerät kokonaisuudessaan.
6. **Vaihtoehdot:** Ei hyväksyttyä.
7. a) **Palvelujen suorittamisen aloituspäivä:** Sopimuksen suunniteltu allekirjoituspäivä eli 1. 7. 1996.
- b) **Hankkeen ennakoitu kesto aika:** 1 vuosi sopimuksen allekirjoittamisesta alkaen. Sopimus voidaan uusiksi kaksi kertaa vuodeksi kerrallaan, mikäli budjettivaroja on riittävästi saatavilla ja mikäli palvelujen suorittaminen on vastannut odotuksia.
8. a) **Asiakirjoja voi pyytää seuraavasta osoitteesta:** M. G. Pieltain, C3/013, bâtiment Jean Monnet, rue Alcide de Gasperi, BP 1503, L-2920 Luxembourg, puh. (352) 43 01-344 64, telekopio (352) 43 01-343 39.
- Pyynnöt on tehtävä kirjallisesti. Pyynnöissä on ilmoitettava lähettäjän nimen ja osoitteen lisäksi kyseisten erien viitteet.
- b) **Asiakirjapyyntöjen esittämisen määräpäivä:** 3. 4. 1996. Postileima on osoituksena lähetyspäivästä.
- c) **Asiakirjoista perittävä maksu:** Asiakirjat toimitetaan maksutta.
9. a) **Tarjousten vastaanottamisen määräpäivä:** 22. 4. 1996. Postileima on osoituksena lähetyspäivästä.
- b) **Tarjousten lähetysosoite:** UAD (Unité d'administration des documents), bureau C5/116, Eurostat, bâtiment Jean Monnet, rue Alcide de Gasperi, BP 1503, L-2920 Luxembourg.
- c) Tarjoukset on laadittava jollakin Euroopan unionin virallisella kielellä.
10. **Tarjousten avaaminen:**
- a) Tarjousten avaustilaisuuteen voivat osallistua seuraavat henkilöt: jokaiselta tarjoajalta yksi asianmukaisesti valtuutettu edustaja.
- b) Päivä, aika ja paikka: 29. 4. 1996 (10.00); paikka: ks. kohta 1.
11. **Takuut ja vakuudet:** Ks. tarjousasiakirjat.
12. **Rahoitus- ja maksuehdot:** Ks. tarjousasiakirjat.
13. Tarjoajat voivat tehdä tarjouksen yksin tai yhdessä kolmannen osapuolen kanssa. Yhteistarjouksissa yksi tarjoaja on nimettävä pääsopijapuoleksi sopimussyistä.
14. **Vähimmäisehdot:** Tarjoajien on toimitettava seuraavat asiakirjat:
- a) ilmoitus kahden viimeksi kuluneen vuoden kokonaisliikevaihdosta;
- b) luettelo kahden viimeksi kuluneen vuoden aikana suoritetuista vastaavista töistä;
- c) kaikkien töiden suorittamiseen osallistuvien henkilöiden ansioluettelot.
15. **Tarjousten voimassaoloaika:** Yhdeksän kuukautta tarjousten vastaanottamispäivästä alkaen; ks. kohta 9.
16. **Sopimuksen teon perusteet ja niiden tärkeysjärjestys:** Sopimus tehdään taloudellisesti edullisimman tarjouksen tekijän kanssa seuraavien tekijöiden perusteella: tarjouksen tekninen laatu, suoritusten määräjat ja hinta. Arvioitaessa tarjouksen teknistä laatua otetaan huomioon seuraavat asiat:
- a) erät 11), 13), 14) ja 15): erien ymmärtäminen ja työnsuorittamisessa käytettävä menetelmä,
- b) erät 1)-10), 12), 16)-18): ehdotetun henkilöstön pätevyys ja asiantuntemus,
- c) erät 11), 13) ja 15): yksityiskohtaisen työsuunnitelman toteutuskelpoisuus.
17. **Lisätiedot:** Palvelujen suorittaminen vaatii jatkuvaa yhteydenpitoa Luxemburgissa sijaitsevan Eurostatin kanssa sekä osallistumista työkokouksiin.
18. **Ennakkoilmoituksen julkaisupäivä:** Ei ole julkaistu.
19. **Ilmoituksen lähetyspäivä:** 22. 2. 1996.
20. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 22. 2. 1996.
21. Tämä sopimus kuuluu GATT-sopimuksen piiriin.

Hallinnon neuvontapalvelut ja niihin liittyvät palvelut**Yleinen tarjouspyyntö**

(96/C 68/12)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan yhteisöjen komissio, Tilastotoimisto (Eurostat), yksikkö C4, bâtiment Jean Monnet, rue Alcide de Gasperi, BP 1503, L-2920 Luxembourg.

Puh. 43 01-335 72. Telekopio 43 01-343 39.

2. **Palvelun luokka ja kuvaus:**

- a) Hallinnon neuvontapalvelut ja niihin liittyvät palvelut, luokka 11, CPC-koodi: 865,866.

b) Kuvaus:

Komissio on vastuussa neuvoston 11.7.1994 tekemän päätöksen kohteena olevan Edicommin (Electronic Data Interchange on Commerce) toteuttamisesta.

Tämä ohjelma pyrkii toteuttamaan jäsenvaltioiden tavaravaihtoa koskevan tilastojärjestelmän (Intrastat) uudenaikaistamiseen ja automatisointiin tähtääviä toimintakokonaisuuksia.

Näihin toimiin sisältyy muun muassa:

- tietoja koskevien menetelmien, yhdenmukaistamismenettelyjen, vastaanottamis-, vahvistamis-, käsittely- ja jakeluohjelmien suunnittelu, kehittäminen, dokumentointi ja edistäminen sekä tiedonvaihtoa koskevien lomakepohjien tekeminen eurooppalaisten ja kansainvälisten normien mukaisesti,
- järjestelmän toiminnan yksinkertaistamis- ja yhdenmukaistamistoimenpiteiden kehittäminen.

Lisäksi IDA-ohjelman (Interchange Data between Administrations) yhteydessä kehitetty Extracom-aloite tarjoaa samantyyppiset puitteet kolmansien maiden kanssa tehdylle tavaravaihdolle (Extrastat).

Osa työohjelmista koskee seuraavia töitä:

- erä 1) globalisointi ja integrointi,
- erä 2) Intrastat-järjestelmän optimointi,
- erä 3) yhteydet verotukseen,
- erä 4) alakohtaiset tutkimukset tuotteittain,
- erä 5) vaihtoehtoiset järjestelmät.

Erät kuvataan perusteellisesti tarjousasiakirjoissa.

3. **Toimituspaikka:** Luxemburg, ks. kohta 1.

4. a), b)

- c) Tarjouksissa tulee mainita palvelujen suorittamisesta vastuussa olevien henkilöiden oppiartot ja ammatillinen pätevyys.

5. **Palvelujen suorittaminen:** Tarjoajat voivat tehdä tarjouksen yhdestä tai useista kohdasta 2 kuvatuista eristä tai osaeristä. Tarjousten on katettava osaerät kokonaisuudessaan.

6. **Vaihtoehdot:** Ei hyväksyttyä.

7. a) **Palvelujen suorittamisen aloituspäivä:** Sopimuksen suunniteltu allekirjoituspäivä eli 1.7.1996.

- b) **Hankkeen suunniteltu kesto aika:** 1 vuosi sopimuksen allekirjoittamisesta alkaen. Sopimus voidaan uusiksi kaksi kertaa vuodeksi kerrallaan, mikäli budjettivaroja on riittävästi saatavilla ja mikäli palvelujen suorittaminen on vastannut odotuksia.

8. a) **Asiakirjoja voi pyytää seuraavasta osoitteesta:** M. G. Pieltain, C3/013, bâtiment Jean Monnet, rue Alcide de Gasperi, BP 1503, L-2920 Luxembourg, puh. (352) 43 01-344 64, telekopio (352) 43 01-343 39.

Pyynnöt on tehtävä kirjallisesti. Pyyntöissä on ilmoitettava lähettäjän nimen ja osoitteen lisäksi kyseisten erien viitteet.

- b) **Asiakirjapyyntöjen esittämisen määräpäivä:** 3.4.1996. Postileima on osoituksena lähetyspäivästä.

- c) **Asiakirjoista perittävä maksu:** Asiakirjat toimitetaan maksutta.

9. a) **Tarjousten vastaanottamisen määräpäivä:** 22.4.1996. Postileima on osoituksena lähetyspäivästä.

- b) **Tarjousten lähetysosoite:** UAD (Unité d'administration des documents), bureau C5/116, Eurostat, bâtiment Jean Monnet, rue Alcide de Gasperi, BP 1503, L-2920 Luxembourg.

- c) Tarjoukset on laadittava jollakin Euroopan unionin virallisella kielellä.

10. **Tarjousten avaaminen:**
- Tarjousten avaustilaisuuteen voivat osallistua seuraavat henkilöt: jokaiselta tarjoajalta yksi asianmukaisesti valtuutettu edustaja.
 - Päivä, aika ja paikka: 29. 4. 1996 (10.00); paikka: ks. kohta 1.
11. **Takuut ja vakuudet:** Ks. tarjousasiakirjat.
12. **Rahoitus- ja maksuehdot:** Ks. tarjousasiakirjat.
13. Tarjoajat voivat tehdä tarjouksen yksin tai yhdessä kolmannen osapuolen kanssa. Yhteistarjouksissa yksi tarjoaja on nimettävä pääsopijapuoleksi sopimussyistä.
14. **Vähimmäisehdot:** Tarjoajien on toimitettava seuraavat asiakirjat:
- ilmoitus kahden viimeksi kuluneen vuoden kokonaisliikevaihdosta;
 - luettelo kahden viimeksi kuluneen vuoden aikana suoritetuista vastaavista töistä;
 - kaikkien töiden suorittamiseen osallistuvien henkilöiden ansioluettelot.
15. **Tarjousten voimassaoloaika:** Yhdeksän kuukautta tarjousten vastaanottamispäivästä alkaen; ks. kohta 9.
16. **Sopimuksen teon perusteet ja niiden tärkeysjärjestys:** Sopimus tehdään taloudellisesti edullisimman tarjouksen tekijän kanssa seuraavien tekijöiden perusteella: tarjouksen tekninen laatu, suoritusten määräjat ja hinta. Arvioitaessa tarjouksen teknistä laatua otetaan huomioon seuraavat asiat:
- erien ymmärtäminen ja työnsuorittamisessa käytettävä menetelmä,
 - ehdotetun henkilöstön pätevyys ja asiantuntemus,
 - yksityiskohtaisen työsuunnitelman toteutuskelpoisuus.
17. **Lisätiedot:** Palvelujen suorittaminen vaatii jatkuvaa yhteydenpitoa Luxemburgissa sijaitsevan Eurostatin kanssa sekä osallistumista työkokouksiin.
18. **Ennakkoilmoituksen julkaisupäivä:** Ei ole julkaistu.
19. **Ilmoituksen lähetyspäivä:** 22. 2. 1996.
20. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 22. 2. 1996.
21. Sopimus kuuluu GATT-sopimuksen piiriin.
-

OIKAISU

Ecu-pankkitilin avaaminen kaikissa Euroopan yhteisön maissa Euroopan komissiolle — Euroopan kehitysrahasto

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti N:o C 55, 24.2.1996, s. 13)

(96/C 68/13)

Euroopan komissio, Pääosasto XIX-Talousarviot, M. J.-P. Mingasson, JECL 8/13, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Seuraavien kohtien tekstin tulee olla seuraava:

4. a) Palvelu on varattu sellaisille rahoituslaitoksille, joilla on toimipiste erän kohteena olevassa Euroopan yhteisön jäsenvaltiossa ja jolla on kaikki kyseisen palvelun suorittamiseksi tarvittavat luvat.
8. b) *Asiakirjapyyntöjen määräpäivä:* 10. 4. 1996.
9. a) *Tarjousten vastaanottamisen määräpäivä:* 10. 5. 1996.
9. c) Yksi Euroopan yhteisön virallisista kielistä.
16. *Sopimuksen teon perusteet:* Sopimus tehdään taloudellisesti edullisimman tarjouksen tekijän kanssa.
Tarjousten arvioinnissa otetaan tärkeysjärjestyksessä huomioon seuraavat perusteet: tiliveloitus, palkkio (palkkiolla ymmäretään tässä ehdotettua korkokantaa), luottotoiminta ja menettelytavat.

Oikaistaan avointa kilpailua KOM/A/972 (johtava hallintovirkamies — asiantuntijalääkäri) koskeva komission tiedote

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti N:o C 28 A, 1.2.1996)

(96/C 68/14)

Sivulla 10, kappaleessa III.B.4. Kielitaito, kolmannella rivillä:

Korvataan ilmaisu: ”yhtä seuraavista kielistä:”

ilmaisulla: ”kahta seuraavista kielistä:”.
